Porównanie tłumaczeń Psalmów 103:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz łaska JAHWE od wieków aż na wieki\* – Nad tymi, którzy się Go boją; A Jego sprawiedliwość dla synów ich synów –[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale łaska JAHWE trwa od wieków na wieki — Nad tymi, którzy się Go boją. Jego sprawiedliwość otacza synów ich synów — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale miłosierdzie JAHWE od wieków na wieki nad tymi, którzy się go boją, a jego sprawiedliwość nad synami synów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale miłosierdzie Pańskie od wieków aż na wieki nad tymi, którzy się go boją, a sprawiedliwość jego nad synami synów, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale miłosierdzie PANSKIE od wieku i aż do wieku, nad tymi, którzy się go boją. I sprawiedliwość jego na syny synów, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A łaskawość Pana na wieki wobec Jego czcicieli, a Jego sprawiedliwość nad synami [ich] synów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz łaska Pana od wieków na wieki Dla tych, którzy się go boją, A sprawiedliwość jego dla synów ich synów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Łaska JAHWE jednak trwa na wieki dla tych, którzy się Go boją, a Jego sprawiedliwość dla dzieci ich dzieci, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz łaska JAHWE przez wszystkie wieki nad Jego czcicielami, a sprawiedliwość Jego nad ich potomstwem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale wieczna jest łaska Jahwe dla Jego czcicieli, Jego sprawiedliwość dla synów i wnuków, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Там горобці загніздяться, журавлиний дім верховодить ними. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale łaska BOGA od wieku do wieku dla tych, którzy Go wielbią; a jego sprawiedliwość dla synów synów, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz lojalna życzliwość JAHWE trwa od czasu niezmierzonego aż po czas niezmierzony wobec tych, którzy się go boją, a jego prawość – w stosunku do synów synów, |

1. 1) <x>490 1:50</x> [↑](#footnote-ref-2)